

Deutsche Rentenversicherung
Rheinland
Postal address: 40194 Düsseldorf
GERMANY

Telephone: +49 211 937 0
Facsimile: +49 211 937 3096

Deutsche Rentenversicherung
Bund
Postal address: 10704 Berlin
GERMANY

Telephone: +49 30 865 0
Facsimile: +49 30 865 27240

Deutsche Rentenversicherung
Knappschaft-Bahn-See
Postal address: 44781 Bochum
GERMANY

Telephone: +49 234 304 0
Facsimile: +49 234 304 53050



Zahlungserklärung

Deutsche
Versicherungsnummer

הצהרת תשלום

מספר ביטוח גרמני

1	Konto in Israel Die Leistung soll durch Überweisung auf mein Konto bei einem Geldinstitut in Israel gezahlt werden. Name der Bank des Zahlungsempfängers Anschrift der Bank des Zahlungsempfängers Ort, Provinz, Postleitzahl SWIFT Bank Identifier Code – BIC International Bank Account Number – IBAN	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	1. חשבון בישראל אני מבקש להעביר את הקצבה לחשבון שלי בבנק בישראל. שם הבנק של מקבל התשלום כתובת הבנק של מקבל התשלום יישוב, אזור, מיקוד סוויפט קוד - SWIFT מס' החשבון הבינלאומי IBAN
	<p>– Ich bin alleiniger Inhaber des oben genannten Kontos und allein darüber verfügungsberechtigt.</p> <p>– Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (Bitte auch den Mitinhaber am Ende des Teils 4 unterschreiben lassen)</p> <p>– Für das oben genannte Konto wurde eine Kontovollmacht erteilt für Name und Anschrift (Bitte auch den Kontobevollmächtigten am Ende des Teils 4 unterschreiben lassen)</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<p>– אני לבד בעל החשבון והמורשה הבלעדי של החשבון הנ"ל.</p> <p>– החשבון הנ"ל הוא חשבון משותף. (השותף בחשבון חייב גם לחתום בסוף סעיף 4 של הטופס)</p> <p>– נתתי ייפוי כוח עבור החשבון הנ"ל עבור שם וכתובת המורשה (גם על מורשה החשבון לחתום בסוף סעיף 4 של הטופס)</p>

2

Konto in Deutschland Die Leistung soll durch Überweisung auf ein Konto bei einem Geldinstitut in der Bundesrepublik Deutschland gezahlt werden. Name des Geldinstituts Anschrift des Geldinstituts Name und Anschrift des Kontoinhabers, sofern vom Berechtigten abweichend, bzw. des Kontomitinhabers oder Kontobevollmächtigten (Bitte auch den Kontomitinhaber/ Kontobevollmächtigten am Ende des Teils 4 unterschreiben lassen) SWIFT Bank Identifier Code – BIC International Bank Account Number – IBAN D E	<input type="checkbox"/>	2. חשבון בגרמניה יש להעביר את הקצבה לחשבון בבנק ברפובליקה הפדרלית של גרמניה. שם הבנק כתובת הבנק שם מלא וכתובת של בעל החשבון אם הוא לא הזכאי לתשלום, או של השותף בחשבון או של המורשה לחשבון (גם על השותף בחשבון או המורשה לחשבון לחתום בסוף סעיף 4 של הטופס) סוויפט קוד - SWIFT מס' החשבון הבינלאומי IBAN
---	--------------------------	---

3

Zahlung an den Bevollmächtigten Die Rentennachzahlung soll an meinen Bevollmächtigten gezahlt werden – durch Überweisung auf das folgende Konto/Anderkonto in der Bundesrepublik Deutschland SWIFT Bank Identifier Code – BIC International Bank Account Number – IBAN D E	<input type="checkbox"/>	3. תשלום למיופה כוח / מורשה יש לשלם את סכום הקצבה הרטרואקטיבי למיופה הכוח שלי – באמצעות העברה לחשבון הבא / חשבון נאמנות ברפובליקה הפדרלית של גרמניה סוויפט קוד - SWIFT – קוד מזהה של הרוק BIC מס' החשבון הבינלאומי IBAN
Name des Geldinstituts Anschrift des Geldinstituts		שם הבנק כתובת הבנק

Deutsche Rentenversicherung
Rheinland
Postal address: 40194 Düsseldorf
GERMANY

Telephone: +49 211 937 0
Facsimile: +49 211 937 3096

Deutsche Rentenversicherung
Bund
Postal address: 10704 Berlin
GERMANY

Telephone: +49 30 865 0
Facsimile: +49 30 865 27240

Deutsche Rentenversicherung
Knappschaft-Bahn-See
Postal address: 44781 Bochum
GERMANY

Telephone: +49 234 304 0
Facsimile: +49 234 304 53050



4 Ich erkläre , dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird	4. אני מצהיר שהזכאות מומשה אם הקצבה מועברת בדרך התשלום שאני בחרתי למעלה.	
Ich/Wir verpflichte(n) mich/uns , jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13496 Berlin, DEUTSCHLAND mitzuteilen.	אני/אנחנו מתחייבים להודיע לרשות המשלמת, Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13496 Berlin, Germany , באופן מידי על כל שינוי במצבי ובתנאי החיים שלי שמשפיעים על תשלום הקצבה, על הסכום או על זכאותי לקצבה.	
Ferner verpflichte(n) ich/wir mich/uns , zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln, DEUTSCHLAND als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe(n) ich/wir das jeweils kontoführende Geldinstitut - mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber - beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln zurück zu überweisen bzw. die Deutsche Post AG ist hiermit ermächtigt, die zu viel gezahlten Beträge von meinem/unserem Konto bei dem jeweils kontoführenden Geldinstitut einzuziehen. Dieser Auftrag bzw. die Ermächtigung kann nur von mir - aber nicht von meinen Erben - widerrufen werden.	בנוסף אני/אנחנו מתחייבים להחזיר כל תשלום יתר למקום המעביר פנסיות: Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln, Germany . לשם כך אני/אנחנו נותנים הוראה לבנק שמנהל את חשבון הפנסיה שלי - גם לגבי היורשים שלי - להעביר בחזרה כל תשלום יתר ל- Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln ו-או יש זכות ל- Deutsche Post AG לחייב את חשבוני/נו בבנק בו מתנהל חשבון הפנסיה שלי בכל תשלום יתר. רק לי - ולא ליורשיי - יש זכות לבטל הוראה זו או הרשאה זו.	
/ תאריך / Datum	חתימת התובע Unterschrift des Antragstellers	חתימת בעלי חשבון משותף/ים או של המורשה לחשבון Unterschrift des Kontomitinhabers oder der Kontobevollmächtigten
5 Bestätigung des israelischen Geldinstituts Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1.	5. אישור מהבנק הישראלי אנחנו מאשרים את הנתונים בנקודה 1 על החשבון.	
Ort, Datum / מקום, תאריך /	Unterschrift / Stempel des Geldinstituts	חתימה / חותמת הבנק